

УДК 811.111'371

Бигунова Н.А.

СТРУКТУРНЫЕ, СЕМАНТИЧЕСКИЕ И ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ РЕЧЕВОГО АКТА ОДОБРЕНИЯ

В статье анализируются функционально-семантические признаки речевого акта одобрения в английском диалогическом дискурсе. Описаны иллокутивные цели и перлокутивный эффект речевого акта одобрения, рассмотрены языковые средства выражения одобрения.

Ключевые слова: оценка, одобрение, речевой акт.

Бигунова Н.О. Структурні, семантичні та функціональні особливості мовленнєвого акту схвалення. В статті аналізуються функціонально-семантичні ознаки мовленнєвого акту схвалення в англійському діалогічному дискурсі. Описані ілокутивні цілі і перлокутивний ефект мовленнєвого акту схвалення, розглянуті мовні засоби висловлення схвалення.

Ключові слова: оцінка, схвалення, мовленнєвий акт.

Bigunova N.A. Structural, semantic and functional peculiarities of approval speech act. The article analyses functional-semantic characteristics of approval speech act in English dialogic discourse. The article reports on the illocutionary aims and the perlocutionary effect of approval speech act and analyses language devices expressing approval.

Key words: evaluation, approval, speech act.

В процессе познания окружающего мира человек неизбежно оценивает явления и факты действительности, выражая своё личное, субъективное отношение к ним, что находит отражение в его языке. Одним из средств выражения субъективной оценки в современном английском языке являются высказывания одобрения.

Одобрение – это такое отношение к предмету речи, которое показывает, что говорящий признаёт его хорошим, правильным, удовлетворяющим социальным нормам. Мы рассматриваем одобрение как положительную оценку. К одобрительным речевым актам относим собственно одобрение, похвалу, комплимент и лесть.

Среди речевых актов, выражающих положительную оценку, наибольшее внимание уделяется речевому акту комплимента. Им активно занимаются ученые всего мира, такие как Дж. Холмс, А. Померанц, Н. Вольфсон, Дж. Мане, Р. Херберт, П. Браун и С. Левинсон, а также российские ученые: Н.И. Формановская, Е.В. Зверева, Э.В. Мурашкина, Р.В. Серебрякова, Л.Э. Безменова и мн. др. Речевые акты одобрения, похвалы и лести хоть и классифицированы как таковые известными зарубежными лингвистами (А. Вежбицкой, Дж. Остиным, Дж. Серлем и др.), однако детально ими не исследуются.

Речевой акт похвалы активно исследуется российскими и украинскими лингвистами, в частности И.А. Коновой, Л.И. Клочко, И.В. Бессоновой, И.Г. Дьячковой, С.В. Волинкиной.

В значительно меньшей степени исследован речевой акт одобрения: он стал объектом исследований Г.Е. Слепко, Н.А. Авгановой и Е.В. Ярошевич. Что касается речевого акта лести (который является псевдоодобрительным речевым актом, однако поскольку во многих случаях формулируется и воспринимается как комплимент или похвала, он также попадает в поле нашего зрения), то данный речевой акт также исследован недостаточно (В.В. Леонтьев, Е.С. Петелина).

Объектом данного исследования является речевой акт одобрения.

Предметом исследования служат функционально-семантические особенности речевого акта одобрения, реализуемого в художественном диалогическом дискурсе современного английского языка.

Целью работы является функционально-семантический анализ речевого акта одобрения.

Из поставленной цели вытекают следующие задачи:

- обозначить место одобрения в таксономии речевых актов;
- уточнить иллокутивные цели и перлокутивный эффект речевого акта одобрения;
- исследовать критерий искренности при реализации одобрения;
- классифицировать одобрительные высказывания по одобряемым признакам, по аргументированности / неаргументированности, по степени прямоты / косвенности;
- охарактеризовать языковые средства выражения одобрения в художественном диалогическом дискурсе современного английского языка.

Материалом исследования послужили тексты современных англоязычных художественных произведений, из которых были отобраны высказывания одобрения.

Если придерживаться классификации иллокутивных актов Дж. Серля, в которой выделяются ассертивы, директивы, комиссивы, экспрессивы и декларативы [4], то одобрительные высказывания следует отнести к экспрессивам (с помощью которых, как считает Дж. Серль, выражаются чувства и отношения). Высказывая одобрение некоторому объекту, адресант осуществляет эмоциональное воздействие на собеседника.

Согласно классификации украинского академика Г.Г. Почепцова [3], одобрительные речевые акты можно отнести к фатическим актам и, за исключением лести, к перфомативам.

Н.Д. Арутюнова, занимающаяся, в частности, проблемами теории речевых актов, относит комплимент и похвалу к одному типу речевых актов – фатическому, имеющему своей целью общение, а не сообщение информации [1, 34]. Той же точки зрения придерживаются И.Г. Дьячкова [2, 56] и Т.В. Шмелева [6, 32].

В нашем исследовании мы примыкаем к таксономиям Б. Фрейзера и Н.И. Формановской. Б. Фрейзер выделяет оценивающие акты [8], к которым бесспорно относятся все РА одобрения. Н.И. Формановская выделяет одобрительные речевые акты [5], к которым относит комплимент и похвалу, мы, в свою очередь, считаем необходимым расширить данный список и добавить к нему РА лести.

Иллокутивная цель высказываний одобрения – выражение положительной оценки признаков или качеств объекта. Другой целью одобрительного речевого акта является стремление оказать положительное воздействие на эмоции собеседника. Помимо этих основных целей, одобрение может высказываться также как проявление вежливости, любезности; выражение восхищения, зависти; ухаживание; как коммуникативная маска или средство привлечения внимания.

Речевой акт одобрения выполняет оценочно-характеризующую, экспрессивную и (в некоторых случаях) фатическую функции: он выражает положительную оценку качеств объекта одобрения, обеспечивает нормальное протекание процесса общения и формирует положительную эмоциональную реакцию собеседника.

Одобрительные высказывания классифицируют согласно некоторым критериям: 1) по одобряемым признакам, 2) по аргументированности / неаргументированности, 3) по степени прямоты / косвенности.

1) Что касается одобряемых признаков, то в речевом акте одобрения выражается положительная оценка природным явлениям, неодушевленным предметам, абстрактным понятиям. Одобрение может быть направлено на окружающую среду (природу, погоду, предметы интерьера); на деятелей искусства, науки, их работы (в том случае, если адресант не находится в ценностном взаимоотношении с этими людьми); на ситуацию, идею, традиции. Проиллюстрируем высказывания одобрения, в которых положительно оцениваются различные объекты:

• **“Lovely view, isn’t it?”** she said, gesturing out of the window. Her eyes fell on the fields and she strove for something further to say. **“Lovely colours,”** she added eventually. Patrick nodded (18, 172) (природа).

• **“It’s a pretty church;** people come to it from other villages. I’d say they get a fair crowd” (там же, 159) (место).

• I bring in two cardboard boxes of purple-black tulips. “Ah,” she says, brushing the petals of the tulip against her chin. **“Gorgeous. The colour of a Sri Lankan foot”** (19, 65) (неодушевленные предметы).

• **“I think the idea of our own local mystery play is wonderful,”** said Ella. (18, 187) (идея).

• **“Fascinating!”** says Kent, taking a sip of tea. **“I adore all these quaint old British customs. Do you know any others?”** (традиции) (12, 178).

2) Высказывания одобрения могут быть аргументированны либо неаргументированны. В последнем случае положительная оценка не поясняется: *She took several gulps of the amber liquid. “Mmm, lovely”* (18, 58).

В случае аргументированного одобрения оно состоит из тезиса и аргумента, т.е. адресант поясняет, что именно ему нравится, почему тот или иной признак достоин одобрения:

1) **“I love the vase too. Very unusual”** (19, 127).

2) **“What do you feel about the cremation service?”**

“First rate,” said Godfrey. **“I’ve quite decided to be cremated when my time comes. Cleanest way. Dead bodies under the ground only contaminate our water supplies”** (16, 24).

3) Одобрительные речевые акты можно классифицировать по степени прямоты / косвенности.

Прямые речевые акты выражены эксплицитно, т.е. содержат общеоценочную лексику, например:

“What a gorgeous creature,” said Valerie, “I do love children” (18, 41).

Косвенные речевые акты выражены имплицитно, например:

“Like Buckingham Palace,” said one woman who had been called to arrange flowers for some family occasion. “Only rather better. I think that the Queen lives a bit more simply than those people in there” (15, 93).

При косвенном выражении одобрения адресату требуется больше интерпретаторских усилий, чтобы реконструировать содержание передаваемого сообщения.

Наблюдения над языковым материалом показывают, что можно выделить гомогенные одобрительные высказывания, т.е. имеющие только одну коммуникативную направленность – одобрение, и гетерогенные одобрительные высказывания, т.е. сочетающиеся с благодарностью, поощрением, гордостью и т.д.

Приведем пример гетерогенных одобрительных высказываний, которые выражают также благодарность:

• *“Goodnight, Ben,” she whispered, “I’ve had a wonderful time”* (10, 237).

• *“Glass of water?” she asks eventually. “That would be lovely, thank you. I hope you got home from the park that day without getting too wet, Mrs. Fisher”* (19, 66).

Как показывают наши наблюдения, одобрение может быть как искренним, так и формальным, этикетным, неискренним. Неискреннее одобрение помогает адресату «сохранить лицо», скрыть свои чувства (например, обиду или ревность):

“I’ll fix Danny supper.” “Already fed and watered,” Tom says proudly, like he’s conquered a small continent rather than just done the thing I do every day without comment. “I took him out.” “Great,” I say, although a little part of me thinks, “damn” (19, 46).

Приведем примеры, в которых одобрение формально и выступает средством поддержания контакта:

• *“I’ll jot my notes down in here.” “Good idea,” says Luke mildly. “Would you like some champagne?”* (14, 306).

• *“I hope you go for your scan every year, do you? That’s what I say to all the ladies I meet now. Get yourself scanned. You never know. I pay for Valerie to be scanned every year.” “How lovely,” said Annie awkwardly – then, aware that this didn’t sound quite right, added, “I mean, what a thoughtful gesture”* (18, 90).

Неискреннее одобрение может скрывать замешательство, удивление, испуг, разочарование адресанта одобрения:

“I simply adore...” Hang on, where we are? Tarquin’s taking me to Pizza Express. I don’t believe it. The fifteenth-richest man in the country is taking me to bloody Pizza Express.

“... pizza,” I finish weakly. “Love the stuff” (14, 198).

Одобрение также может быть неискренним, если адресант одобрения испытывает антипатию к объекту одобрения:

"A baby!" cried Mrs. Lee-Fox, "how wonderful." But in her voice Liffey could hear shock and despair (17, 147).

Одобрительные высказывания могут использоваться как вербальные стратегии: как смена темы, в качестве утешения, извинения, сожаления, упрёка.

Одобрительное высказывание помогает адресанту сменить тему менее резко, без грубости:

Phil crash-landed himself back in front of his pint, to find Mike still on about holidays. "What you're saying about last-minute flights is all very well, Steve, but the problem with self-catering..." (9, 86).

Высказывая одобрение, адресант также может смягчить свое несогласие или отказ, «замаскировать» недовольство, как, например, хозяин дома в разговоре с прибывшим гостем:

"Is the car all right here?" said Stephen, as Patrick approached.

"Absolutely fine," said Patrick. "Unless... Unless you want to put it under the trees," he said. "It'll get a bit hot in the sun" (18, 37).

Приведем пример одобрения идее, которое высказывается перед тем, как ее отклонить. Цель одобрения в данном случае – смягчить отказ от предложения:

"Why don't you come to Italy with us?" Jerry asks Rose. She looks at Julia standing in abject silence behind Jerry. "That would be nice, dear, but I couldn't leave your father" (11, 69).

Одобрительное высказывание может быть выражено в форме сожаления:

• *"I liked Seymour Road," said Georgina simply. "I wish we still lived there." Caroline gave another cackle of laughter* (18, 17).

Одобрение может высказываться как несогласие с собеседником, как противоречие, в таких ситуациях цель одобрительного высказывания – подбодрить собеседника либо третье лицо:

• *"Ah, I apologise for rattling on, Sadie. Old age."*

"No, it's fascinating" (19, 75).

• *By one o'clock, Patrick was presiding over a barbecue.*

"I can't bear barbecues," said Caroline at intervals. "Bloody awful things."

"Barbecues are lovely!" protested Annie in amazement. "They're such fun. Those spare ribs smell delicious," she added encouragingly to Patrick (18, 262).

Проиллюстрируем использование одобрения как вербальной стратегии упрёка:

"You cut Danny's hair!" She doesn't flinch. "Isn't it cute?"

"I loved his curls." "Oh." She looks up, surprised (там же, 142).

Основным ожидаемым перлокутивным эффектом речевого акта одобрения является выражение положительной оценки и удовлетворение эмоциональных потребностей адресанта. Адресант не стремится оказать воздействие на неодушевленные предметы, он не может стимулировать их к дальнейшему положительному проявлению или положительным поступкам, как,

наприклад, в РА похвали, комплімента і лести; цель адресанта – виразити своє позитивне емоціональне состояние. Крім того, одобрение нерідко виступає стратегією негативної ввічливості, предписуваної, в частности, формулювати висказування в зм'ягчаючій модальній упаковці [7, 131]: висказування одобрения предв'яряють упрек, недовольство, помагають ввічливо сменить тему и т.д.

Во многих контекстах одобрение выступает как согласие с мнением, с идеей, с предложением, то есть оно само по себе уже является реакцией и, следовательно, не предусматривает новой реакции:

"I just thought we could get a bite to eat and then ... see."

"Sounds good," I say, as we start walking (14, 166).

В случае, если адресант инициирует одобрение, то типичной реакцией на него является согласие:

"The photo's good, don't you think?" says Martin enthusiastically. **"Brings out the flowers in our curtains beautifully."** "Yes, the photo's great." I agree (там же, 247).

Ответное одобрение может быть неискренним, если говорящий просто старается быть вежливым и не обидеть заинтересованное лицо:

"It would give me great pleasure to do your wedding make-up. You and the whole bridal party." "Janice!" exclaims my mother in delight. *"What a kind thought! Think of that, Becky. Professional make-up!"* **"Er... fantastic!... Great!"** I say feebly. *"Perhaps I'll have a look nearer the time..."* There is no way in a million years I'm letting Janice near my face (13, 66).

Несоответствие с одобрительным высказыванием может быть вызвано антипатией адресата к субъекту высказывания или объекту одобрения (о чем известно из контекста) либо неуместностью одобрительного высказывания в конкретной речевой ситуации:

"Hello, Cressida," said Stephen. *"How are you?"*

"What a lovely name!" piped up Valerie. *"I don't think I've heard that one before. Is it from a book?"* Cressida gave her a look of astonishment (18, 77).

Приведем контекст, в котором одобрение вызывает ярость пожилой женщины, злой на весь мир и особенно на молодых людей, вроде адресанта одобрения:

"Hello, there, Mrs. Williams! That's a lovely lilac you've got there: can I help you at all? You really should be resting in weather like this, Mrs. Williams. What are you doing?" Before she could stop herself she'd replied, "Digging my fucking grave. At my age what the fuck else would I be doing?" (9, 20).

Таким образом, успешность воздействия одобрительного высказывания на адресата определяются субъективными экстралингвистическими факторами, такими как коммуникативная ситуация, которая должна быть благоприятной для высказывания одобрения – т.е. оно должно быть уместно в данной ситуации, и наличием определенных личностных качеств инициатора одобрения (тактичности, чуткости, искренности).

Анализ причин негативной реакции на одобрительные высказывания показал, что негативная реакция может быть обусловлена такими причинами, как неуверенность адресата в искренности адресанта, антипатия ад-

ресата к говорящему, неуместность одобрительного высказывания в конкретной ситуации и ошибка в выборе предмета одобрения, а также фамильярность говорящего и скромность адресата.

В художественном дискурсе выражения одобрения маркируются автором авторскими ремарками либо внутренней персонажной речью. Для этого используется глагол *approve* и его производные, номинирующие иллокутивную цель и/или перлокутивный эффект высказывания:

1) *"I must be protected from the sight of the telephone. I have spoken to Lettie, and she **approves** my decision. Mrs. Pettigrew thinks, too, it will be the best course – don't you, Mabel? Everyone is agreed"* (16, 169).

2) *"What's wrong, Mummy?" Danny looks anxious. I force myself to smile, not wanting to upset him. "Nothing, sweetie. **It looks very smart.**" "Rona says it's good to look smart." Danny grins now he's got my **approval** and snuggles into the duvet* (19, 141).

Лексическое наполнение речевого акта одобрения характеризуется преимущественным использованием прилагательных положительной оценки, а также аффективных прилагательных (в семантике которых сема оценки сочетается с семой интенсификации). Самыми распространенными прилагательными положительной оценки являются *good (better, best)*. Кроме того, активно используются прилагательные *nice, right, great*. Если одобрение вызвано окружающей средой (природой, зрелищем, интерьером) используются прилагательные *impressive, comfortable, cosy, comfortable, favourite*; если одобрение вызвано абстрактными понятиями (например, идеями, предложениями, новостями) используются прилагательные *imaginative, sensible*; если одобряется еда – *nourishing, delicious*.

К наиболее распространенным интенсификаторам, усиливающим положительную оценку прилагательных, относятся интенсификаторы *very, quite, pretty, perfectly, totally, absolutely*. Среди других частей речи используются глаголы положительной оценки *like, love, adore*.

Оценочные прилагательные зачастую используются в сравнительной и превосходной степени сравнения:

Charmian said, "I'm getting feeble in mind as well as body, Godfrey. I shall go to the nursing home in Surrey. I'm quite decided."

*"Perhaps," said Mrs. Pettigrew, "**that would be the best**"* (16, 133).

В одобрительных высказываниях активно используются сравнительные обороты *like* и *as ... as*, как например, в такой ситуации, где предметом одобрения выступают тюльпаны:

*"But, my darling, **I cannot help but adore them!**" She grins, an almost childish grin. "I don't want to! But I cannot help it, **it's like having the Dorset countryside brought into this dusty old London house**"* (19, 230).

На уровне синтаксиса в РА одобрения самой распространенной моделью является следующая: *Prn/N + BE + (intens.) + Adj + Noun*:

- *"**That's a fine piece,**" I say knowledgeably, nodding towards a big gift-framed mirror* (13, 17).

- *"Vintage! A vintage ring! **That's such a cool idea!**"* (там же, 87).

Во многих контекстах данная модель предстает в эллиптической форме: *"I'll jot my notes down in here."* **"Good idea,"** says Luke mildly. *"Would you like some champagne?"* (14, 306).

Во многих случаях РА одобрения передается моделью *Prn/N + SOUND + Adj + (Noun)*:

• *"Today we're also offering tea, coffee, or a glass of champagne." Champagne? Free champagne? "Ooh!" I say. "Well actually – that sounds really good. Yes please!"* (там же, 227).

Кроме того, выражение одобрения возможно путем использования модели *Prn/NP + SEEM + Adj + (Noun)*:

"Your career in television seems to be going well," he says (там же, 31).

К синтаксическим средствам выражения одобрения относятся восклицательные предложения, среди которых выделяются модели *What + Noun* и (менее распространенная) *How + Adj*:

• *"What a delightful garden,"* said Charmian (16, 153).

• *"Gosh," I say. "How fab!"* (14, 53).

В приведенных примерах *what* и *how* являются сигналами, предваряющими фокус информации, которая содержится во второй части высказывания – положительную оценку или одобрение.

Одобрение зачастую выражается отрицательно-вопросительными предложениями: *"Isn't this nice?" Mum continues as she sits down. "Very grand!" She looks around, her eyes bright* (13, 75).

Среди вопросительных предложений имеют место также разделительные предложения:

• *"Looks good, doesn't it?"* he says cheerfully (14, 248).

• *"The Bevington Triptych,"* says the elderly woman. **"It simply has no parallel, does it?"** (12, 69).

Иллокуция одобрительного высказывания усиливается с помощью повтора. Имеют место простой, анафорический, кольцевой, синонимический повтор и повтор с нарастанием. Приведем пример синонимического повтора:

"I thought we'd just have a nice quiet supper," says Tarquin, looking over at me. **"Lovely,"** I say. **"Nice quiet supper. Perfect"** (14, 196).

Таким образом, языковое маркирование речевого акта одобрения достигается употреблением прилагательных положительной оценки, интенсификаторов, использованием синтаксических моделей *Prn/N + BE + (intens.) + Adj + Noun*, *Prn/NP + SOUND + Adj + (Noun)*, *What + Noun*, *How + Adj*, использованием сравнительных оборотов *like* и *as ... as*, повторов. Перспективой данного исследования является изучение интонационных характеристик речевого акта одобрения.

ЛИТЕРАТУРА

1. Арутюнова Н.Д. Жанры общения // Человеческий фактор в языке. Коммуникация, модальность, дейксис. — М.: Прогресс, 1992. — С. 32-40.
2. Дьячкова И.Г. Похвала и порицание как речевые жанры // Вестник Омского университета. — Омск: Зарево, Вып. 3, 1998. — С. 55 — 58.
3. Почепцов Г.Г. Слушатель и его роль в актах речевого общения / Г.Г. Почепцов // Единицы и регулятивы: Межвуз. сб. научн. тр. — Калинин: Калининск. гос. ун-т. — 1987. — С. 26 — 38.

4. Серль Дж. Р. Классификация иллокутивных актов // Новое в зарубежной лингвистике. – Вып.16: Теория речевых актов. – М.: Прогресс, 1986. – С. 170 – 195.
5. Формановская Н.И. Речевой этикет и культура общения. — М.: ИКАР, 1988. – 230 с.
6. Шмелева Т.В. Модель речевого жанра // Жанры речи. – Саратов: Свет, 1997. – С.31 – 34.
7. Brown P., Levinson S. Politeness: Some Universals in Language Usage. – Cambridge: Cambridge Univ. Press, 1987. – 345 p.
8. Fraser B. Hedged performatives / B. Fraser // Syntax and Semantics. Vol. 3. Speech Acts. – New York etc.: Academic Press, 1975. – P. 187-210.

ИЛЛЮСТРАТИВНЫЕ ИСТОЧНИКИ

9. Butlin Ron. No More Angels. – Surrey, Croydon: Bookmarque Ltd, 2007. – 207 p.
10. Cox J. Divorced and Deadly. – London: Harper Collins Publishers, 2009. – 240 p.
11. Jones Russell Celyn. Ten Seconds from the Sun. – London: Abacus, 2009. – 309 p.
12. Kinsella Sophie. Shopaholic Abroad. – London: Black Swan, 2001. – 350 p.
13. Kinsella Sophie. Shopaholic Ties the Knot. – London: Black Swan, 2002. – 394 p.
14. Kinsella Sophie. The Secret Dreamworld of a Shopaholic. – London: Black Swan, 2000. – 320 p.
15. Smith A.M. The No. 1 Ladies' Detective Agency. – London: Abacus, 2010. – 250 p.
16. Spark Muriel. Memento Mori. – London: Virago. – 2010. – 226 p.
17. Weldon Fay. Puff Ball. – London: Coronet books, 1985. – 272 p.
18. Wickham Madeleine. The Tennis Party. – London: Black Swan, 1996. – 336.
19. Williams Polly. How to be Married. – London: Headline Review, 2010. – 376 p.